

**ACTIVIDAD CURRICULAR**

**Código** 95-1603

**INGLÉS TÉCNICO – NIVEL II**

**Año Académico** 2019

**Área:** Idiomas  
**Bloque:** Complementarias  
**Nivel:** 3<sup>ro</sup>  
**Tipo:** Obligatoria  
**Modalidad:** anual o cuatrimestral

**Carga Horaria total:** Hs. Cátedra: 64

**Carga horaria semanal:** Hs. Cátedra: 2 (anual)/ 4 (cuatrimestral)

**FUNDAMENTACIÓN**

El idioma inglés está universalmente considerado como un medio de comunicación en el campo de la tecnología y de la ciencia. Es fundamental para la adquisición y desarrollo de nuevos conocimientos dado que la mayor parte de la bibliografía científico-técnica se encuentra específicamente en ese idioma.

La lectura de textos en lengua extranjera en la formación universitaria cumple una función básica que es la de contribuir a la formación integral del futuro profesional mediante la actualización permanente. El estudiante de UTN como tal y como futuro graduado debe tener acceso directo a dicha bibliografía ya que le posibilita mantenerse constantemente informado y actualizado. Por esta razón, se ha considerado indispensable para nuestra Universidad la inclusión de dos niveles de inglés técnico focalizados en la comprensión de textos. En su correlativa, Inglés Técnico 1, se sentaron las bases para poder acceder a los textos específicos en idioma inglés, en nuestra materia se accede a cualquier texto de la especialidad desde un punto de vista pragmático, donde se completan las estrategias de lectura y análisis discursivo, y se comprueba su adquisición por parte del alumno, mediante la sistematización de las mismas, herramientas que lo guiarán hacia una lectura crítica y reflexiva de la producción científica en cada disciplina.

El desarrollo de habilidades y estrategias para leer textos académicos en una segunda lengua demanda un conocimiento de los mismos y determinada capacitación para reconocer su organización textual. Este tipo de discurso académico-científico tiene características específicas y por lo tanto exige nuevas competencias comunicativas. El futuro egresado se actualizará permanentemente, consultará manuales, documentos en Internet y, finalmente, podrá aspirar a cargos profesionales solamente si cuenta con esta herramienta imprescindible.

## OBJETIVOS

### Generales:

§ Adquirir una herramienta de trabajo que facilite el acceso directo a la literatura técnica y científica referente a los intereses específicos de la carrera, durante los estudios de grado y en el futuro desempeño profesional.

§ Estimular en el universitario el interés por mantenerse actualizado en las distintas áreas del conocimiento a través de la lectura.

§ Fomentar una actitud autónoma, reflexiva y crítica con respecto a la lectura.

### Específicos

§ Lograr que el estudiante mediante efectivas técnicas y estrategias de lectura, comprenda e interprete textos técnicos y científicos referidos a su centro de interés y acorde con su nivel de conocimiento.

§ Reconocer convenciones de los discursos escritos.

## CONTENIDOS

### a) Contenidos mínimos

- . Paradigma verbal de modos, tiempos, formas
- . Construcciones pasivas. Pasiva impersonal. Pasiva elíptica.
- . Estructuras con inversión: en oraciones condicionales  
con adverbios restrictivos
- . Formas impersonales
- . Verbos anómalos con infinitivo perfecto en voz activa y pasiva
- . Participios presente y pasado: distintas funciones
- . Comparación. Construcciones paralelas
- . El grupo nominal: organización sintáctico-semántica del núcleo y sus modificadores
- . Funciones semánticas: nexos lógicos
- . Funciones morfo-semánticas: afijos
- . El grupo verbo +preposición/partícula adverbial

### b) Contenidos analíticos

La selección de géneros discursivos obedece a criterios de complejidad creciente. Y al igual que en Inglés técnico nivel I se realizará el análisis de diferentes tipos de textos, aunque de mayor complejidad: informativos, descriptivos, instructivos, publicitarios, narrativos y argumentativos. Por último, se incluirá la lectura de artículos de investigación, de alto grado de complejidad, y el análisis de sus diferentes partes, de manera que los alumnos puedan familiarizarse con las especificidades de

la investigación. Los temas abordados en dichos textos estarán relacionados con los conocimientos que tienen los estudiantes sobre sus áreas de estudio de la Ingeniería.

El ordenamiento en unidades no implica una secuencia determinada de los contenidos de enseñanza sino que se tendrán en cuenta los criterios de dificultad creciente en la selección textual. Los textos constituyen **una unidad de sentido** a partir de la integración de todos los componentes de la comunicación escrita, comenzando con el análisis de los elementos paratextuales y organización textual, la progresión de las ideas en la comunicación del mensaje textual, y la selección de léxico y de estructuras gramaticales. Estos últimos componentes del código lingüístico constituyen los segmentos más pequeños de la comunicación, por lo que su enseñanza se orientará en función del todo textual, es decir, que se limitará al reconocimiento de los componentes lingüísticos específicos presentes en el texto. En consecuencia, y al igual que en su correlativa Inglés técnico nivel I, **la enseñanza de gramática no constituye un fin en sí mismo sino que se limitará a sus aspectos semánticos, es decir, a la significación de las estructuras gramaticales como medio para la comprensión del texto.**

### **Introducción común a todas las unidades**

**Análisis de los elementos paratextuales y organización textual:** exploración visual del texto.

**Elementos paratextuales:** componentes visuales (imágenes, gráficos, formato textual, soporte) y lingüísticos (fuente, lugar y fecha de publicación, títulos y subtítulos, tipografía, formato, cifras, referencias bibliográficas, números, viñetas ).

**Organización textual:** introducción, desarrollo, cierre/conclusión. División en párrafos: distintos tipos y funciones. Distribución de la información. Tópico general y de párrafo. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante ejemplificación, explicaciones, clasificación, enumeración, etc. Información conocida e información nueva. Propósito textual: explícito o implícito.

### **Unidad 1: Textos expositivos:**

La función informativa en libros y artículos de divulgación. La función de persuasión de los artículos con fines comerciales y los avisos publicitarios. Diferentes recursos para involucrar al lector: eslogan, imágenes, juegos de palabras, metáforas, énfasis. Las revistas de difusión tecnológica. Sus características: la heterogeneidad. Distintos niveles de lengua. Textos informativos de diversas clases, textos de opinión. Textos periodísticos. Elementos paratextuales propios de los libros y propios de los diarios y revistas.

La frase nominal: organización sintáctico-semántica del núcleo y sus modificaciones. Cadenas léxicas: reconocimiento y significado en los textos con varios y diferentes tipos de modificadores del sustantivo. Paradigma verbal de modos, tiempos y formas: práctica contextualizada de todas las posibilidades en el discurso técnico; reconocimiento de sus valores semánticos. Participios presente y pasado: reconocimiento de todas sus posibles funciones y significados en los textos técnicos científicos.

**Unidad 2:** Textos descriptivos:

La descripción de procesos y dispositivos tecnológicos en el discurso científico y artículos de divulgación. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante comparaciones y relaciones causa-efecto. Confección de síntesis. Textos instructivos: reconocimiento de instrucciones, indicadores de secuenciación. Precauciones. Manual de procedimientos.

Comparación: práctica contextualizada de las diversas variantes morfosintácticas. La comparación en estructuras paralelas. Construcciones pasivas: diversos equivalentes en español de las formas pasivas para su comprensión en el texto específico. La forma pasiva impersonal, su reconocimiento y significado. La forma pasiva elíptica, su reconocimiento y significado. Formas impersonales: su incidencia en el texto científico técnico actual. Propositiones impersonales con uso de "it" y "there" en función de sujeto.

**Unidad 3:** Textos narrativos:

Sucesión de hechos en el desarrollo científico-tecnológico. Estructura argumental del texto narrativo: introducción, nudo/desarrollo, desenlace/resolución. Referencias temporales implícitas y explícitas. Estudios de casos. Informes de experimentos científicos. Paráfrasis de párrafos.

Oraciones compuestas y subordinadas. Articuladores temporales. Términos científicos. Estructuras con inversión: su reconocimiento y comprensión en textos actuales. Las formas con inversión con uso de adverbios restrictivos. La inversión como indicadora de condición. Conectores con más de una función. Funciones morfosemánticas: afijos. Detección e interpretación de los diversos prefijos y sufijos. Las desinencias verbales y su significado: reconocimiento dentro del texto específico. Los verbos anómalos: su reconocimiento y comprensión en el texto técnico científico en voz activa y pasiva.

**Unidad 4:** Textos argumentativos:

Estructura del texto argumentativo. Identificación de la postura propuesta y de los recursos discursivos que la sustentan: exposición, antecedentes, relaciones causa efecto, ejemplificación, etc. Formulación de situaciones hipotéticas. Los trabajos académicos: reseñas, tesis de grado. Ensayos. Editoriales. Análisis de casos. Informe de estado del arte o antecedentes de la cuestión. Confección de síntesis de lectura. Reconocimiento de marcas de cohesión textual.

Past Perfect. Conectores para expresar relaciones lógicas intraoracionales e interoracionales: condición, consecuencia, temporalidad, contraste concesivo y adversativo, adición, reformulación y énfasis. La ausencia del nexos en inglés: su detección y significado. Léxico académico general. Los verbos anómalos con formas perfectas y progresivas y con infinitivo perfecto.

## **Unidad 5: El texto científico de investigación:**

Propósitos en el texto científico. Rasgos distintivos. Estructura textual en las ciencias experimentales. Partes: Abstract: función. Marco teórico. El nicho "niche" que se va a investigar. Materiales. Metodología. Datos y Resultados. Discusión y conclusiones: diferentes tipos. Evidencia e interpretación. Identificación de argumentos.

Selección de léxico que expresa subjetividad en el registro formal. Indicios que sustentan puntos de vista. Las citas (verbos evaluativos). El grupo verbo + preposición/partícula adverbial. El "verbo frase" en el texto técnico científico, su reconocimiento y significados. Nominalización de los verbos. Uso de conectores de contraste y de secuencia. Articuladores de opinión, reformulación y aclaración. Falsos cognados. Palabras clave.

### **ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS**

Todas las clases son teórico-prácticas.

a) Modalidades de enseñanza empleadas según tipo de actividad (teórica-práctica)

- Presentación de textos de temática técnico-científica, análisis de su organización, información, estructuras, morfología y contenidos a fin de lograr la comprensión plena.
- La enseñanza de vocabulario y las estructuras gramaticales no constituyen un fin en sí mismo, sino una herramienta más entre otras a las que se recurrirá exclusivamente desde una perspectiva de reconocimiento en función de la comprensión.
- Práctica de reconocimiento de las formas complejas. Diálogo sumamente participativo, con exposición explicativa y ejemplificadora por parte del docente.
- Se parte de un proceso de **elaboración de hipótesis** a partir de los indicios presentes en el texto, que interactúan con los **esquemas referenciales del lector** (los conocimientos sobre el tema expuesto en el texto que posee el estudiante, su esquema procedimental en el abordaje de un texto, su bagaje sociocultural, lingüístico-discursivo, etc.).
- Las hipótesis serán contrastadas y, así, confirmadas o corregidas mediante la **actividad de construcción y reconstrucción de sentidos** a medida que se profundiza en la comprensión de los textos.
- Trabajo interdisciplinario

### **ACTIVIDADES DE LECTO-COMPRESIÓN**

- Estrategias de anticipación del texto: Formulación de hipótesis a partir de los componentes paratextuales y de un barrido rápido de los componentes visuales del texto.
- Lectura global. Confrontación de las hipótesis iniciales.
- Identificación de diferentes tipos textuales.
- Lectura analítica
- Análisis de la organización del texto

- Lectura selectiva a partir de los interrogantes iniciales.
- Relación entre las diferentes partes del texto.
- Detección y categorización de la información. Inferencia.
- Conceptualización de párrafos.
- Selección de encabezados
- Focalización de las oraciones con mayor carga semántica.
- Subrayado de las ideas principales.
- Resumen y esquemas
- Mapas conceptuales
- Confección y respuesta de cuestionarios
- Ejercicios de opción múltiple y de enunciado incompleto
- Discusión y análisis en pequeños grupos y luego puesta en común y debate en el grupo amplio.
- Uso de diccionarios bilingües técnicos y de uso general.
- Estrategias sin diccionario
- Identificación de componentes textuales que ofrecen connotaciones o significaciones no explícitas sobre la postura del autor.
- Diferenciación entre ideas principales y secundarias.
- Selección de conceptos clave para la formulación de la idea central.
- Elaboración de síntesis.
- Reflexión metacognitiva sobre las estrategias de aprendizaje empleadas

b) Recursos didácticos para el desarrollo de las distintas actividades (guías, esquemas, lecturas previas, computadoras, software, otros)

Aula virtual, internet, esquemas, guías, textos técnicos de distinta índole.

- La variedad textual se verá garantizada por los textos publicados en distintos tipos de soportes: artículos periodísticos de diarios y revistas de divulgación científica, libros y revistas profesionales, publicaciones empresariales, manuales de instrucciones.

## **EVALUACIÓN**

### **Pre-requisitos**

1. Para cursar Inglés Técnico - Nivel II es necesario tener aprobada la cursada de Inglés Técnico - Nivel I.
2. Para rendir examen final de Inglés Técnico - Nivel II es necesario tener aprobado el examen final de Inglés Técnico - Nivel I.
3. Para aprobar por Promoción Inglés Técnico - Nivel II es necesario haber aprobado Inglés Técnico - Nivel I antes de la fecha de finalización de la cursada de nivel II.
4. Los niveles de inglés son correlativos entre sí.

**Modalidad** (tipo, cantidad, instrumentos)

Dos exámenes parciales individuales con ejercicios de lecto-comprensión, haciendo uso de diccionario bilingüe.

**Requisitos de regularidad**

Como alumno regular:

- Aprobar los dos parciales con un mínimo de 6 (seis) puntos, previa recuperación de los que se hayan desaprobado.
- Aprobar todos los Trabajos Prácticos.
- Asistir al 75 % de las clases.

**Requisitos de aprobación**

**1. Examen final**

- a) Cumplir con los requisitos de regularidad.
- b) Aprobar un examen final de la asignatura en su condición de alumno regular. Nota de aprobación: 6 (seis)

**2. Promoción sin examen**

- a) Aprobar las asignaturas correlativas antes del cierre del curso.
- b) Se deben aprobar los exámenes parciales o evaluaciones globalizadoras sumativas, con una calificación mayor o igual que 6 (seis), teniendo la posibilidad de un examen recuperatorio para acceder a la promoción.
- c) Aprobar en la primera instancia de evaluación con una calificación mayor o igual que 8 (ocho) **el último de los exámenes parciales o evaluaciones globalizadoras.**
- d) La calificación final para la promoción sin examen final no puede ser menor que 8 (ocho).

**3. Examen en condición de alumno libre**

Aprobar un examen final de la asignatura con un mínimo de 6 (seis) puntos sin haberla cursado.

**Articulación horizontal y vertical con otras materias**

Se articula con Inglés técnico nivel I y con materias de la especialidad correspondiente.

## **CRONOGRAMA ESTIMADO DE CLASES**

- 1 Se promediarán unas 6 a 10 horas áulicas para el desarrollo de cada una de las Unidades Temáticas en textos de cada Especialidad.
- 2 El orden de presentación de las unidades puede variar de acuerdo con el criterio de la Cátedra.

## **BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA**

1. Diccionarios bilingües Inglés / Español y Español / Inglés de lengua y comunicación general y de cada Especialidad en particular.
2. Publicaciones diversas en forma de libros, revistas, diarios, manuales, folletos, avisos publicitarios, licitaciones, cartas y documentos de interés técnico-científico para el ingeniero.
3. Cuadernillos preparados por los docentes y/o directores de cátedra.

## **Bibliografía Complementaria**

- Alvarado, M. (2006): Paratexto. Buenos Aires: Editorial Eudeba.
- Cubo de Severino, L (et al) (2000): Leo, pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. UNCuyo.
- Cubo de Severino, L. (2005): Los textos de la Ciencia: Principales Clases del Discurso académico-científico. Córdoba: Editorial Comunicarte
- Marin, Marta y Hall, Beatriz (2008): Prácticas de lectura con textos de estudio. Buenos Aires: Eudeba.
- Sole, I. (1998). Estrategias de lectura. Barcelona: Editorial Graó

## **Diccionarios**

- The Oxford Spanish Dictionary. Gran Diccionario Oxford. Oxford: Oxford University Press. 4<sup>th</sup> Edition. 2008
- Webster's New World International Spanish Dictionary. Webster's New World Diccionario Internacional Español. New Jersey: Wiley Publishing, Inc.

## **DICCIONARIOS ONLINE**

- Diccionario español-inglés /inglés-español: [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)  
Diccionario español-inglés /inglés-español: <https://dictionary.reverso.net/>  
Diccionario bilingüe <https://www.linguee.es/>  
Diccionario de la Real Academia Española: <http://lema.rae.es/drae/>